



## Mga Batang Sera

### 蠟做的孩子

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Arlene Avila
-  Tagalog / Chinese (Mandarin)
-  Level 2

(imageless edition)

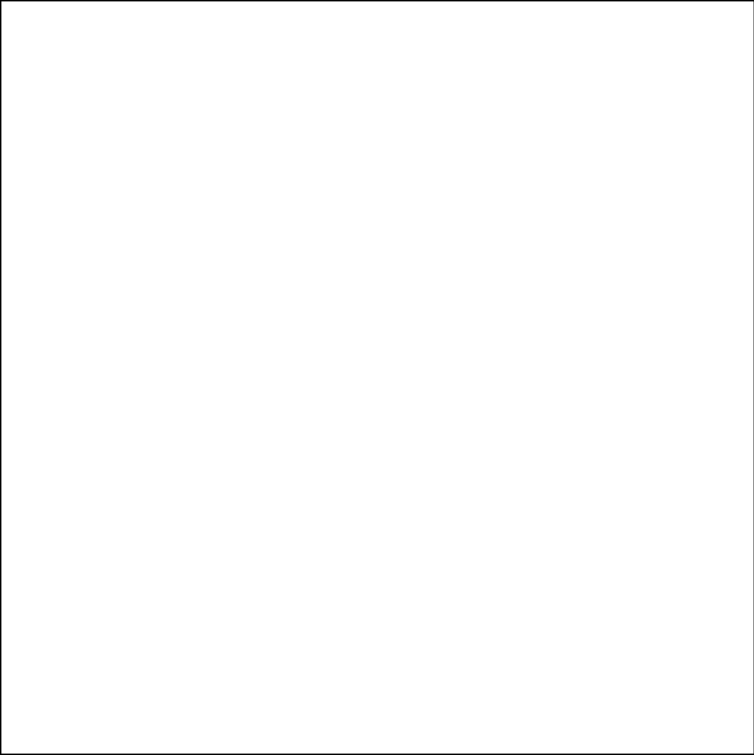




Noong unang panahon, may isang masayang mag-anak.

...

很久很久以前，有一家人快樂地生活在一起。



Pawang mga lalaki ang mga anak at hindi sila kailanman nag-aaway. Tinutulungan nila ang kanilang magulang sa bukid at sa gawaing-bahay.

...

孩子們從來不打架，還幫助爸爸媽媽做家務，幹農活。



Malaya nilang nagagawa ang anuman,  
maliban sa isang bagay. Hindi sila maaaring  
lumapit sa apoy.

...

但是他們不能靠近火焰。



Sa gabi lamang sila nagtatrabaho dahil sila ay mga sera!

...

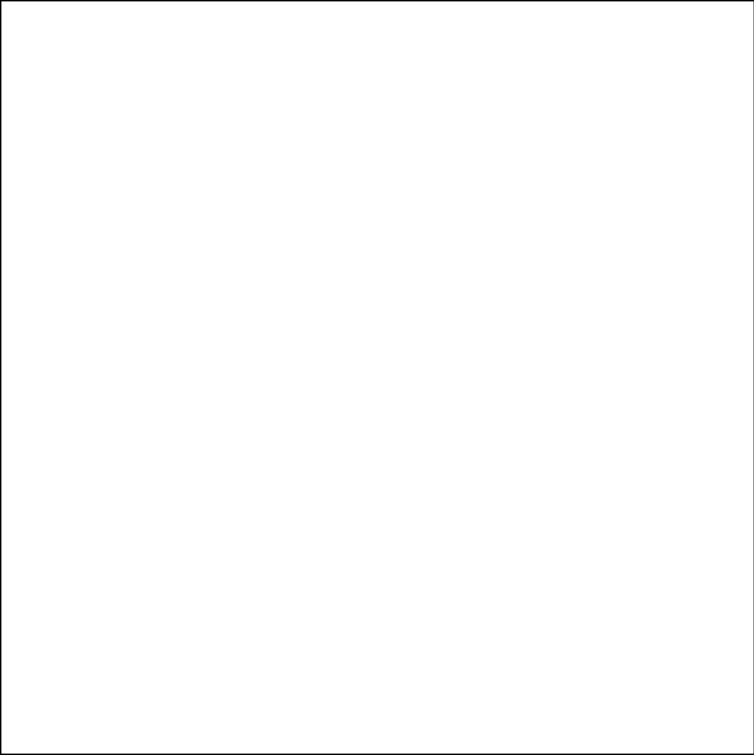
沒辦法，他們只能在晚上工作，因為他們都是用蠟做的！



Ngunit pinangarap ng isa na makita ang araw.

...

但是其中一個男孩非常想出門，他想走到太陽底下看看。



Isang umaga, hindi niya nalabanan ang matinding pag-aasam. Pinigilan siya ng kanyang mga kapatid...

...

有一天，這種渴望太強烈了。雖然他的兄弟們警告過他.....



Subalit huli na ang lahat! Siya ay nalusaw na ng mainit na araw.

...

但是太晚了！他在太陽底下融化了。

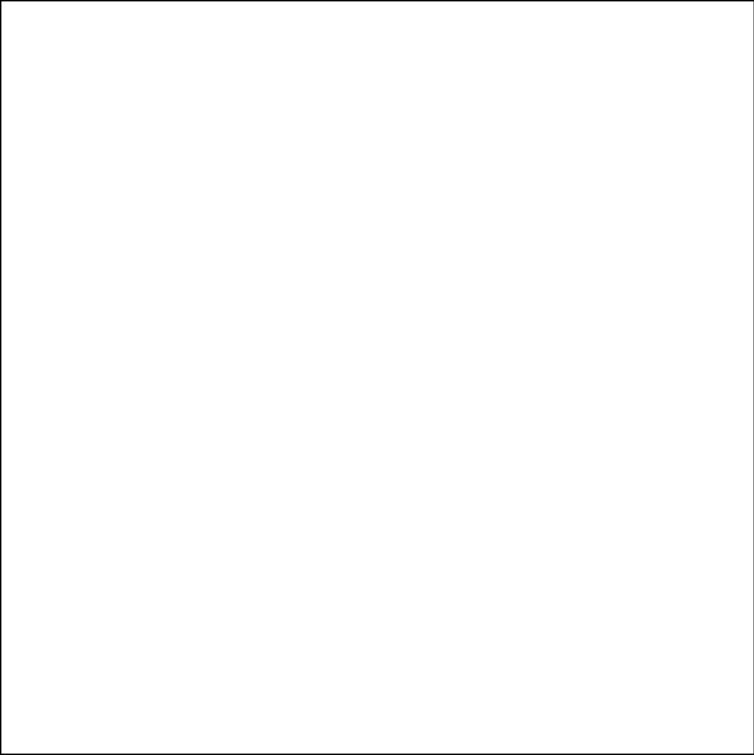




Labis na nalungkot ang mga batang sera sa nakitang dinanas ng kapatid.

...

其他蠟做的孩子看到他們的兄弟融化消失了，非常傷心。



Kaya gumawa sila ng paraan upang matupad ang kanyang pangarap. Sama sama nilang hinubog ang serang labi ng kapatid at ginawa itong ibon.

...

但是他們想出了一個好主意：他們把熔化的蠟塊捏成了一隻鳥。



Dinala nila ang ibon sa tuktok ng bundok.

...

他們把變成鳥的兄弟帶到了一座高山上。



At sabay ng pagsikat ng araw, lumipad ang ibon tungo sa liwanag ng araw, na may awit na taglay.

...

太陽升起來了，他迎著晨光唱著歌，飛走了。



# 香港故事書

[global-asp.github.io/storybooks-hongkong](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong)

## Mga Batang Sera

### 蠟做的孩子

Written by: Southern African Folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Arlene Avila (tl), Vicky Liu (zh)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by [香港故事書](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong) in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).